Evaluating Neural Text Simplification in the Medical Domain

Laurens van den Bercken  
Delft University of Technology  
myTomorrows  
laurens.vandenbercken@mytomorrows.com

Robert-Jan Sips  
myTomorrows  
robert-jan.sips@mytomorrows.com

Christoph Lofi  
Delft University of Technology  
c.lofi@tudelft.nl

ABSTRACT
Health literacy, i.e., the ability to read and understand medical text, is a relevant component of public health. Unfortunately, many medical texts are hard to grasp by the general population as they are targeted at highly-skilled professionals and use complex language and domain-specific terms. Here, automatic text simplification making text commonly understandable would be very beneficial. However, research and development into medical text simplification is hindered by the lack of openly available training and test corpora which contain complex medical sentences and their aligned simplified versions. In this paper, we introduce such a dataset to aid medical text simplification research. The dataset is created by filtering aligned health sentences using expert knowledge from an existing aligned corpus and a novel simple, language independent monolingual text alignment method. Furthermore, we use the dataset to train a state-of-the-art neural machine translation model, and compare it to a model trained on a general simplification dataset using an automatic evaluation, and an extensive human-expert evaluation.

CCS CONCEPTS
• Information systems → Data extraction and integration; • Applied computing → Consumer health; Health care information systems; • Computing methodologies → Supervised learning.

KEYWORDS
Medical Text Simplification, Test and Training Data Generation, Monolingual Neural Machine Translation

ACM Reference Format:

1 INTRODUCTION
The rapid increase of health information on the internet has resulted in more patients turning to the Internet as their first source of health information. In a recent structural review, Tan and Goonawardene found that patients consult the internet primarily to be actively involved in the decision making related to their health [29].

While finding more evidence of positive impact on decision making and the patient-physician relation from online health information searches, Tan and Goonawardene warn that information found on the internet "has the potential to misguide patients and make them excessively anxious". Moreover, they observe that discrepancies between a physician’s advice and a patient’s conclusions from online information can erode the patient-physician relationship, which could limit timely access to care.

In a 2018 report [31] by the World Health Organization, contextualize these warnings, by concluding that a majority of European citizens has insufficient health literacy (the ability to read and understand healthcare information, make appropriate health decisions and follow health instructions). The report stipulates that one of the major causes of this low health literacy is that health information is often inaccessible to the general public because the literacy demands of health information and the literacy skills of average adults are mismatched, the information is often poorly written, poorly designed and/or geared to an highly sophisticated audience. One way to improve health literacy is by simplifying (online) medical text, to match the literacy level and vocabulary of average adults.

To illustrate this, we provide an example from Wikipedia, and its simplified version from Simple Wikipedia below.

• Pituitary adenomas represent from 10% to 25% of all intracranial neoplasms and the estimated prevalence rate in the general population is approximately 17%.
• Pituitary adenomas represent from 10% to 25% of all brain tumors and is thought to happen in about 17% to 25% of most people.

Observe that the Wikipedia editors simplify text on two levels: (1) complicated medical terminology (intracranial neoplasms) is replaced by simpler terms and (2) complicated non-medical sentence structures (estimated prevalence rate in the general population) are simplified. There is an rapidly increasing body of online medical texts, such as electronic health records, clinical trials, medical research, drug labels and patient information leaflets. This rapid increase makes manual simplification unfeasible.

Therefore, in this paper, we focus on the following research question:

RQ: To what extent can we use automated methods to simplify expert level health text to laymen level?

Current work in automated medical text simplification is mostly limited to simplifying medical terminology, either by the generation of explanations (explanation generation), or by replacing these terms with laymen terms or definitions (lexical simplification) [1, 5–8, 24, 25]. This ignores complex non-medical terms and...
complicated sentence structures, which also hamper readability [33]. The state-of-the-art in automated text simplification, Neural Machine Translation [22, 28], shows promise to solve this second problem, but requires large parallel corpora for training, which are lacking in the medical domain. Recent work by Adduru et al. focused on the creation of such a medical text simplification corpus [2]. Unfortunately, the resulting set is not publicly available.

**Original Contribution** As there are no publicly available medical text simplification corpora, we create a new aligned corpus by semi-automatically filtering a set of aligned health-related sentences from an existing parallel text simplification corpus. In addition, we introduce a language independent monolingual text alignment method and use it for aligning additional health sentences from Wikipedia and Simple Wikipedia disease articles. The resulting data set is made publicly available for future research. Furthermore, we propose a method using state-of-the-art Neural Machine Translation for medical text simplification, which can both simplify general text but also learns to translate medical concepts into simpler terms. We perform experiments with that method on the filtered health sentences. We report results of quantitative evaluations, and a qualitative one.

## 2 RELATED WORK

In this section we discuss relevant work on text simplification in the medical domain. We first discuss lexical simplification, text simplification which focuses on the replacement of complex terms. Secondly, we discuss syntactic simplification: simplification which focuses on the replacement of complicated sentence structures and conclude with combined approaches: text simplification which targets both the replacement of complicated terms and the replacement of complicated structures.

**Lexical simplification** Most work on medical lexical simplification is focused on the usage of large vocabularies, most prominently the Unified Medical Language System (UMLS) [4] to replace expert medical terms with consumer oriented synonyms. The UMLS is a meta-thesaurus, which contains unified entities from a large number of medical vocabularies (such as SnomedCT [9], MeSH [18] and CHV [37]). In summary, the state-of-the-art in lexical simplification is recognizing UMLS concepts from text and replacing them with a consumer-oriented synonym from the Consumer Health Vocabulary [37], an open access collection of consumer oriented synonyms for medical concepts. Despite significant efforts to automatically enrich and correct the Consumer Health Vocabulary from user-generated data [11, 13, 30, 36], evaluation of the effect of using these terms on the perceived simplicity of medical text by the lay population is lacking and recent work by Xie et al. articulates that medical concept replacement alone is not sufficient for medical text simplification [33].

**Syntactic simplification** There is little work investigating medical syntactic simplification in isolation. Leroy et al. investigate the (manual) splitting of complex noun phrases to improve readability of long sentences. However, they conclude that this approach does not necessarily improve readability and recommend that sentences should only be split when the split phrases "feel more natural" [17]. Furthermore, negations in medical texts were investigated and it was shown that easier text contains less morphological negations than difficult text [21]. An easy text contains for example "not clear" instead of "unclear", which could effectively be solved by a lexical simplification tool based on frequency analysis.

**Combined approaches** Monolingual machine translation, i.e. machine translation algorithms trained on a parallel corpus in the same language, have shown great promise in recent years. Such systems learn how to translate complex language into simple language, when trained of a parallel corpus of complex and simple sentences. In theory, such a translation combines lexical and syntactic simplification. Most prominent is the progress in Neural Machine Translation [22], which has demonstrated to achieve state-of-the-art performance on text simplification tasks for common language. Neural Machine Translation relies on the availability of a large parallel corpus for training and evaluation purposes. For common language, publicly available corpora are available from aligned Wikipedia and Simple Wikipedia sentences, the Parallel Wikipedia Simplification (PWKP) corpus [38] and a more recent corpus presented Hwang et al. [12] and from news articles, the Newsela corpus [34].

Algorithms trained on these datasets perform well on general language simplification, but have been shown to perform poorly on medical text simplification [2, 16]. For instance, an (statistical) algorithm trained on the PWKP dataset for simplifying cancer and other health text produced output that was "imperfect and required a second manual step to be consistent and accurate" [16].

To successfully employ Neural Machine Translation on health text, we would need a health specific parallel corpus. Unfortunately such a corpus is not available and, a first attempt by Adduru et al. to creating one [2] showed that this is not as easy as it seems. Adduru et al. used an array of methods to automatically align sentences from the medical subset of Wikipedia and Simple Wikipedia, as well as https://www.webmd.com and https://www.medicinenet.com. The result is a proprietary medical text simplification corpus of 2,493 sentence pairs. Adduru et al. present an automated evaluation of a Neural Machine Translation algorithm on these data, but do not include an human evaluation.

## 3 DATA

In this section we present two datasets we created for text simplification in the medical domain. The first dataset (**expert**) is an expert-evaluated medical subset filtered from the aligned wikipedia corpus presented by Hwang et al. [12]. It is focusing on reliable high-quality sentence alignments such that it can be used as a test set for benchmarking. The second dataset (**automated**) is a novel dataset created by automatic collection of aligned sentences from the medical subset of Wikipedia. Here, the focus lies on having a large dataset which can serve as training data, but we accept smaller losses in quality resulting from the automatic alignment. In table 1, we provide a summary of the presented datasets, compared to the medical corpus presented by Adduru et al. [2].

### 3.1 **Expert dataset**

Our **expert** dataset is created using the aligned corpus presented in [12] as a baseline, which aligns sentences between Wikipedia and SimpleWikipedia. As the corpus does not focus on a particular
domain, only few medical sentences are covered which motivates the creation of our expert dataset. This initial corpus consists of manually and automatically generated good and good partial aligned sentence pairs, the former defined as 'the semantics of the simple and standard sentence completely match, possibly with small omissions (e.g., pronouns, dates, or numbers)' and the latter as 'a sentence completely covers the other sentence, but contains an additional clause or phrase that has information which is not contained within the other sentence'. In the remainder of the paper we will refer to the good sentence pairs as fully aligned and to the good partial as partially aligned sentence pairs.

To generate the expert dataset, we use a state-of-the-art medical named entity recognition tool, QuickUMLS [26] to sentences which may contain a medical topic from the fully aligned and partially aligned datasets. QuickUMLS is an approximate dictionary matching algorithm which matches terms from text with synonyms in the UMLS. We used QuickUMLS with the default setting for similarity threshold (0.7) and limited the semantic types to Disease or Syndrome and Clinical Drug. We consider a sentence pair a candidate medical sentence pair, when QuickUMLS recognizes at least one medical concept in either the complex or the simple medical sentence. After QuickUMLS processing, we provided the resulting candidate medical sentence pairs to a domain expert for additional validation, i.e. to confirm whether the sentence pair is indeed health-related. Using this approach, we created a filtered corpus of 2,267 fully aligned medical sentences and 3,148 partially aligned sentences.

### 3.2 Automated dataset

In addition to the labour-intensive manual filtering, we created a pipeline to automatically create an aligned dataset from Wikipedia and Simple Wikipedia, which allows efficient creation of a much larger dataset, at the cost of a slight loss in quality. In principle, such a pipeline has 3 distinct steps: (1) Collection of relevant articles and their related simplified version, (2) Splitting the articles in sentences and (3) Aligning the sentences into pairs.

#### 3.2.1 Finding relevant articles.

Recent work, by Kajiwara and Komachi [14] and Adduru et al. [2] focused on the creation of an aligned corpus from Wikipedia and Simple Wikipedia. The former presented a methodology to create a general corpus, the latter a medical corpus. Kajiwara and Komachi used a full dump of Wikipedia and Simple Wikipedia and aligned the articles with matching titles. Given the goal of creating a general-purpose corpus, they did not attempt to select articles based on topic. In their work, they identified a total of 126,725 Wikipedia articles with a matching Simple Wikipedia article in the English language. In contrast, Adduru et al. present an approach to collect a specific subset of medical Wikipedia articles. They manually selected a set of 164 articles, which they match to Simple Wikipedia articles with a matching title. Manual collection of such a dataset seems unnecessarily cumbersome. We propose an approach using DBPedia [3] and select all articles that fall in the dbo:Disease class. After title matching to Simple Wikipedia, this gives us a set of 1,098 aligned articles.

#### 3.2.2 Splitting.

Analogous to Kajiwara and Komachi, we extract the text from the Wikipedia and Simple Wikipedia articles, using the python Wikipedia API ² and the NLTK 3.3 sentence tokenizer ³. This gives an average number of words per sentence of 26.1 for the normal articles and 19.5 for the simple articles. The average numbers of sentences per article are 123.4 and 20.3 respectively. In comparison, Kajiwara and Komachi report an average number of words per sentence of 25.1 for the normal articles and 16.9 for the simple articles and an average number of sentences per article of 57.7 and 7.65, respectively. Medical articles (simple and normal), seems to be longer and more complex (they contain more and longer sentences).

#### 3.2.3 Aligning.

To align sentences from Wikipedia to Simple Wikipedia, we employ a two step approach: first we generate candidate pairs, by combining each sentence from the Wikipedia articles which each sentence of the related Simple Wikipedia article. This gives us a total of 3,660,064 candidate pairs from the 1,098 articles. Adduru et al. report 818,520 candidate pairs from 164 articles, demonstrating that their manually collected set contains longer articles than ours (3333.4 candidate pairs per article in our set versus 4991 candidate pairs per article in their set). Secondly, we select the most similar pairs from the candidate pairs. Various methods have been reported to perform this task, Kajiwara and Komachi employ pre-trained Word2Vec word embeddings to determine sentence similarity. Similarly, Hwang et al. present a method that relies on Wiktionary [12]. When aligning sentences where the distinctive (medical) terms are arguably very infrequent, such dependencies may not be wanted, as also noted by Adduru et al. who use a classifier to identify matching sentences.

**BLEU alignment.** We propose a simple metric, the BLEU score [23] to align the automated dataset. The BLEU score is used commonly to evaluate Machine Translation algorithms, by comparing the similarity between the output of a translation algorithm to references sentence. In short, BLEU does this by counting overlapping word n-grams. For the sake of brevity, we refer to Papineni et al.[23] for details on the method. To the best of our knowledge, we’re the first to employ BLEU for a sentence alignment task. To evaluate the quality of the BLEU alignment for the sentence alignment task, we compare BLEU alignment to the Maximum alignment reported by Kajiwara and Komachi [14], using the manual alignment set from Hwang et al. [12] for evaluation. This evaluation set contains 67,853 candidate sentence pairs, judged by human annotators. 277 were considered fully aligned, 281 partially aligned and 67,295 considered either not good enough partial alignments or bad alignments.

We test both methods in two sentence alignment scenarios: (1) Full alignment: Fully aligned sentences versus the rest and (2) Partial alignment: Fully and partially aligned sentences versus the rest.

Table 2 reports maximum F1-score and AUC for both methods in both scenarios. We observe that BLEU alignment performs on

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Fully aligned</th>
<th>Partially aligned</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EXPERT</td>
<td>2,267</td>
<td>3,148</td>
</tr>
<tr>
<td>AUTOMATED</td>
<td>3,797</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Adduru et al. [2]</td>
<td>2,493</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 1: An overview of the datasets

---

²https://pypi.org/project/wikipedia/
³http://www.nltk.org
Most current research on text simplification in the medical domain focuses on simplifying medical concepts only. However, monolingual NMT has shown great potential in text simplification research but has not been applied to the medical domain yet. Therefore, we replicate the state-of-the-art NMT text simplification system of [22] as a baseline, and evaluate it on our expert-curated dataset. This system outperformed phrase-based [32] and syntax-based statistical machine translation [35] approaches, as well as an unsupervised lexical simplification approach [10]. Furthermore, we design a second NMT model which uses a combination of our automated and other datasets, and replacing medical concepts with identifiers.

4.1 Training and Evaluation sets

For the setup of our experiments, we rely on the general dataset presented by Hwang et al. [12] and combine this with the expert and automated datasets described in the previous section. This gives us 4 datasets:

- **Fully aligned health sentences** $f_{\text{health}}$: Filtered and expert evaluated fully aligned health sentences from $f_{\text{wiki}}$: 2,267 sentences.
- **Partially aligned health sentences** $p_{\text{health}}$: Filtered and expert evaluated partially aligned health sentences from $p_{\text{wiki}}$: 3,148 sentences.
- **Fully aligned general domain sentences** $f_{\text{general}} = f_{\text{wiki}} - f_{\text{health}}$: 152,538 sentences.
- **Partially aligned general domain sentences** $p_{\text{general}} = p_{\text{wiki}} - p_{\text{health}}$: 126,815 sentences.

4.2 Baseline

We implemented the baseline system in OpenNMT\(^4\), an open source framework for NMT. The architecture consists of two LSTM layers, states of size 500 and 500 hidden units and a 0.3 dropout probability. The vocabulary size is pruned to 50,000 in both the source and target language. Word embedding size is set to 500. We used pre-trained Word2Vec embeddings from the Google News corpus [20] of size 300. The remaining part is learned during training of the NMT (while the pre-trained part remains fixed). Lastly, the decoder uses global attention with input feeding [19]. The system is trained for 15 epochs, using a SGD optimizer and an initial learning rate of 1.0. After epoch 9, the learning rate decay is 0.7, i.e. learning_rate = learning_rate * learning_rate_decay.

At translation time beam search is used to find the best prediction given the input. Beam search is an approximation of the best possible translation. At each step of the translation the $k$ most likely words are generated given the input sentence. Here, $k$ is called the beam size. Then, the most likely sequence (i.e. translation) is called hypothesis 1, the next hypothesis 2, etc. We will evaluate both hypothesis setting in the next section. The system that performed most changes and highest percentage of correct ones in [22] used a

\(^4\)http://opennmt.net/

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wikipedia</th>
<th>Simple Wikipedia</th>
<th>BLEU</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Spinal tumors are neoplasms located in the spinal cord.</td>
<td>Spinal tumors is a form of tumor that grows in the spinal cord.</td>
<td>0.39</td>
</tr>
<tr>
<td>Aspirin is an appropriate immediate treatment for a suspected MI.</td>
<td>Aspirin is an early and important treatment for a heart attack.</td>
<td>0.33</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 3: Example alignments using BLEU alignment

![Figure 1: Precision-recall curves of Maximum alignment and BLEU alignment](image)

Fully vs. rest Max F1 AUC

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alignment</th>
<th>F1</th>
<th>AUC</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BLEU alignment</td>
<td>0.717</td>
<td>0.714</td>
</tr>
<tr>
<td>Maximum alignment in [14]</td>
<td>0.717</td>
<td>0.730</td>
</tr>
<tr>
<td>Alignment used to align Wikipedia [12]</td>
<td>0.712</td>
<td>0.694</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fully and partially vs. rest</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BLEU alignment</td>
</tr>
<tr>
<td>Maximum alignment in [14]</td>
</tr>
<tr>
<td>Alignment used to align Wikipedia [12]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 2: Max F1 and AUC scores for identifying fully aligned and fully and partially aligned sentences.
beam size of 12. This system is trained on general domain corpus, i.e. \( f_{\text{general}} + p_{\text{general}} \).

### 4.3 Medical-CHV Replacement

Our second NMT system (MED-CHV) we evaluate in this paper follows a similar architecture as the baseline, but is trained on a combination of the general corpus and our health-related corpora (minus the corpus which is used as a test set): \( f_{\text{general}} + p_{\text{general}} + f_{\text{health}} + p_{\text{health}} + f_{\text{BLEU-health}} \).

In addition, we replace each medical concept encountered in the complex text with a Concept Unique Identifier (CUI) from UMLS. This approach reduces the (medical) vocabulary (and medical concept sparsity), since any textual variation of a concept is mapped to a single CUI, aggregating the references for each concept. For example, *atherosclerotic heart disease* and *coronary heart disease*, which are synonyms, are both replaced with C0010054. Furthermore, it enables us to replace CUIs with their CHV-preferred term if the CUI is not part of the source vocabulary of the NMT (i.e. rare medical concepts / CUIs). We used QuickUMLS [26] with a similarity threshold of 0.7, a value for which highest F1-scores were achieved in [26], to detect medical concepts and link them to a CUI. For the decoder we use pre-trained Word2Vec embeddings of size 200, trained on 10,876,004 English abstracts of biomedical articles from PubMed [15].

Note that we include the 50,000 most frequent words in the source and target vocabulary (so we have enough reference translations for each word in the vocabulary). This may cause that some CUIs are not in the source vocabulary and are therefore not translated. To overcome this, we replace CUIs that are out of vocabulary with their CHV-preferred term, if it exists, or copy the original source token. To do this, we make use of a phrase table, which can be pre-constructed before translation. Each entry in the phrase-table contains a CUI with its CHV-preferred term or its original source token. Instead of substituting out of vocabulary words with source words that have the highest attention weight, a possible translation in the phrase-table is looked up. This way the output does not contain any raw CUI.

### 5 EVALUATION

In this evaluation, we focus on the question of how well does NMT-based text simplification work in the medical domain. For our first experiment, we rely on an automated evaluation approach based on a reference test-set drawn from our dataset. The second evaluation relies on human evaluators, and focuses on simplicity, understandability, and correctness of the simplified sentences.

We randomly select 500 and 350 sentences as validation set and test set respectively from \( f_{\text{health}} \). Automatic evaluation is done on the test set of size 350. Human evaluation is done in the first 70 sentences of the test set (since human evaluation is rather costly).

**Automatic Evaluation:** Text simplification is typically automatically evaluated using a traditional machine translation metric BLEU [23] and a text simplification specific metric SARI [35].

BLEU compares the output against references and produces a score between 0 and 1, with 1 representing a perfect translation (i.e. identical to one of the references). In our evaluation we use word n-grams up to 4. However, when used for simplification, it has to be handled with care as it is not uncommon that the source sentences (from Wikipedia) and the reference sentences (from Simple Wikipedia) are identical or very similar as Wikipedia editors just copied them over without or only with minor modifications. Therefore, a machine simplification which just keeps the source sentence as-is often has high BLEU scores, but is not simpler.

Hence, a specific text simplification metric was introduced in [35], called SARI, which compares System output against References and against the Input sentence. It focuses on lexical simplification, i.e. replacing complex words and phrases with simpler alternatives.

“It explicitly measures the goodness of words that are added, deleted and kept by the systems” [35], by comparing the output with the source and the reference or multiple. SARI combines several aspects of adding and deleting words into a single numeric measure: the terms added by the simplification algorithm with respect to if they are also added in the reference simplification; and the terms removed by the simplification algorithm also with respect to if they are removed in the reference, and the terms which are kept stable between the reference and a simplification.

For this experiment, we evaluate the baseline system and the MED-CHV system, both with hypothesis 1 and 2 selection strategies (i.e. choose the most likely simplification and the second most likely one.) Furthermore, we consider an "Identity" simplification which just copies the source sentences without modifying.

**Human Evaluation:** As both metrics used in the automatic evaluation are insufficient to fully describe the capabilities of machine simplification, such evaluation need to be accompanied by a human evaluation. To this end, we obtain feedback on simplified sentences focusing on grammar, meaning preservation (both measured on a 1-5 Likert scale), and simplicity (on a scale of -2 to 2, with negative values representing that the text has become more complex). This follows the setup outlined in [22]. An evaluator is presented with a sentence pair (complex, simple) and asked to give the scores. We base our annotation guidelines on [27]. We slightly edited the guidelines, since their focus was on splitting (and deleting parts of) sentences, while our system mainly replaces words and deletes parts of sentences.

### 6 RESULTS AND DISCUSSION

In this section we report results of automatic and human evaluation.

**Automatic Evaluation:** In table 5, SARI, along with its three components, and BLEU scores are reported. The scores represent if the system is actually modifying the text, and how it relates to the test set reference sentences. "Identity" does not perform any text simplification, but simply uses the source sentence. This tells us how similar the source is to the reference. It serves as calibration scores for SARI and BLEU; e.g., not simplifying anything results in a BLEU score of 0.53 and a SARI score of 21.56. Both hypothesis 1 and 2 of the baseline (i.e. choosing the most likely or second likely simplification) are able to improve SARI scores. The main difference between them is that hypothesis 2 deletes with higher precision than hypothesis 1. Both hypotheses of the MED-CHV show comparable numbers for keeping and deleting terms, but a slightly higher number for adding terms. This may be because of the additional terms (medical concepts) the medical NMT is translating. BLEU scores of the identity and the baseline’s
with their CHV-preferred terms (which are expert curated simplifications) instead of substituting them with source words that have the highest attention weight. While we assumed that using source terms is copied. Therefore, we expect that the output is simpler than the baseline is often producing the exact same sentence. The others are less conservative, i.e. perform more changes, which reduces BLEU. We showed that the NMT systems indeed improve SARI scores and therefore we expect that the output is simpler than the input. The medical NMT slightly increased SARI over the baseline (due to its $F_{add}$ component). Therefore, we expect that simplicity scores will be at least similar to the baseline.

**Manual Evaluation:** Three laymen provided feedback on the first 70 sentences of the test set with respect to grammar, meaning preservation, and simplicity.

Table 6 shows that the baseline produces decent grammar and meaning preservation scores and indeed simplifies the text. However, MED-CHV scores show that grammar, meaning preservation and simplicity scores are all lower than the baseline. We assume this is due to MED-CHV replacing out of vocabulary concepts with their CHV-preferred terms (which are expert curated simplified terms) instead of substituting them with source words that have the highest attention weight. While we assumed that using these expert term simplifications should perform well, also previous research concluded that “some CHV-preferred terms can be above the level of consumers’ comprehension” [24].

Example translations are given in table 4. Note that the input of medical NMT is the Wikipedia sentence with medical concepts replaced with their CUI. Common medical concepts, such as heart disease (C0018799) and heart attack (C0027051), are part of the vocabulary and correctly translated by the NMT. Coronary artery disease (C1956346) is neither part of the vocabulary, nor a CHV-preferred term exists for it. Therefore, the source term is copied.

### 7 Conclusion and Future Work
Automated Medical Text Simplification can be a cornerstone technology to address insufficient health literacy. However, research into this domain is hampered by the lack of open training and test corpora. Therefore, in this paper we introduced such an open corpus which is based on the widely available Wikipedia-Simple Wikipedia text simplification corpus, and expanded with additional aligned sentences focusing on the medical domain. This corpus was created based on filtering with a medical expert from an existing aligned dataset, and by a novel simple, language independent monolingual text alignment method.

We used this corpus to evaluate two Neural Machine Translation models: one was trained on the aligned Wikipedia corpus (baseline), the other one was in addition trained on our corpus, but with medical terms replaced by their UMLS Concept Unique Identifiers. We assumed that the replacement would further boost performance. Both models were evaluated automatically and manually focusing only on the medical subset of the test data set we created. During automatic evaluation, it could be shown that the baseline performs fewer changes to sentences when simplifying. However, in the manual human-driven evaluation, it became clear that changing too many parts of the sentence can be detrimental, and that the baseline sentences were judged to be more understandable and simpler. We assume that this can be attributed to the act of replacing out of vocabulary medical concepts with their CHV-preferred terms. We therefore assume that training only with our extended dataset without additional replacements should yield superior performance. Due to the extreme costs of manually evaluating simplification results, this experiment will be covered in our future work. While this result was disappointing, it shows that automatic text simplification is a difficult task which demands future research.

In summary, we contributed a novel and open test and training dataset of aligned sentences focused on medical text simplifications, which easily allows such future research. Furthermore, we could show that even training a Neural Machine Translation model on a non-specialized corpus can still yield acceptable results in a complex domain like medical texts, clearly hinting at the potential of future endeavours.

Table 5: Evaluations with automatic metrics

<table>
<thead>
<tr>
<th>Approach</th>
<th>SARI</th>
<th>$F_{add}$</th>
<th>$F_{keep}$</th>
<th>$P_{del}$</th>
<th>BLEU</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Identity</td>
<td>21.56</td>
<td>0.00</td>
<td>64.68</td>
<td>0.00</td>
<td>53.07</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-1</td>
<td>28.14</td>
<td>1.91</td>
<td>60.37</td>
<td>22.15</td>
<td>54.78</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-2</td>
<td>32.73</td>
<td>2.03</td>
<td>55.82</td>
<td>40.34</td>
<td>44.51</td>
</tr>
<tr>
<td>MED-CHV, h-1</td>
<td>32.27</td>
<td>2.24</td>
<td>57.10</td>
<td>37.47</td>
<td>47.48</td>
</tr>
<tr>
<td>MED-CHV, h-2</td>
<td>33.92</td>
<td>2.96</td>
<td>54.93</td>
<td>43.88</td>
<td>44.37</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 4: Example translations from different systems, medical concepts in MED-CHV are replaced with their CUI.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Source</th>
<th>Sentence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Wikipedia</td>
<td>Coronary artery disease (CAD) also known as atherosclerotic heart disease, coronary heart disease, or ischemic heart disease (IHD), is the most common type of heart disease and cause of heart attacks.</td>
</tr>
<tr>
<td>Simple Wikipedia</td>
<td>Atherosclerosis is a form of heart disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-1</td>
<td>Coronary artery is the most common type of heart disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-2</td>
<td>Coronary artery is a type of disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical input</td>
<td>C1956346 (CAD) also known as C0010054, C0010054, or C0151744 (C0151744), is the most common type of C0018799 and cause of C0027051.</td>
</tr>
<tr>
<td>MED-CHV, h-1</td>
<td>[coronary artery disease]$<em>{copied}$ is the most common type of [heart disease]$</em>{NMT}$.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| MED-CHV, h-2 | [coronary artery disease]$_{copied}$ is the most common type of [heart disease]$_{NMT}$ and cause of [heart attack]$_{NMT}$.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Source</th>
<th>Sentence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simple Wikipedia</td>
<td>Atherosclerosis is a form of heart disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-1</td>
<td>Coronary artery is the most common type of heart disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-2</td>
<td>Coronary artery is a type of disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical input</td>
<td>C1956346 (CAD) also known as C0010054, C0010054, or C0151744 (C0151744), is the most common type of C0018799 and cause of C0027051.</td>
</tr>
<tr>
<td>MED-CHV, h-1</td>
<td>[coronary artery disease]$<em>{copied}$ is the most common type of [heart disease]$</em>{NMT}$.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| MED-CHV, h-2 | [coronary artery disease]$_{copied}$ is the most common type of [heart disease]$_{NMT}$ and cause of [heart attack]$_{NMT}$.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Source</th>
<th>Sentence</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simple Wikipedia</td>
<td>Atherosclerosis is a form of heart disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-1</td>
<td>Coronary artery is the most common type of heart disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Baseline, h-2</td>
<td>Coronary artery is a type of disease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical input</td>
<td>C1956346 (CAD) also known as C0010054, C0010054, or C0151744 (C0151744), is the most common type of C0018799 and cause of C0027051.</td>
</tr>
<tr>
<td>MED-CHV, h-1</td>
<td>[coronary artery disease]$<em>{copied}$ is the most common type of [heart disease]$</em>{NMT}$.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| MED-CHV, h-2 | [coronary artery disease]$_{copied}$ is the most common type of [heart disease]$_{NMT}$ and cause of [heart attack]$_{NMT}$.

REFERENCES


